

No. 113
Jerry

THE UNIVERSITY OF WASHINGTON
SCHOOL OF MUSIC
AND THE
OFFICE OF LECTURES AND CONCEPTS

present

"THE IMPRESARIO"

Monday, November 18, 1974
Tuesday, November 19, 1974

8:00 P.M.
Studio Theater, Meany Hall

Tape No. 1 - ~~7500~~ 7527
Tape No. 2 - ~~7501~~ 7528

"THE IMPRESARIO"

(A one-act farce with incidental music)

Music by W.A. Mozart

Original Libretto by Gottlieb Stephanie the Younger

English translation by Albert P. McLane

Ivan Janer,* *Stage Director*

Albert P. McLane,** *Conductor*

DRAMATIC PERSONAE

(In order of appearance)

****Mime*.....Evan Perin
Frank.....Impresario.....Robert Julian
Buff.....Frank's assistant.....Dan Shelhamer
Herr Eiler.....banker.....Peter Schindler
Madame Pfeil.....famous actress.....Margaret Ayres
Madame Krone.....tragic actress.....Rita Caponi
Herr Herz.....tragic actor.....Peter Ashbaugh
Madame Vogelsang.....comedienne.....Jayne Briten
Madame Herz.....opera singer.....Brian Bennett
Mlle. Silberklang.....aspiring singer.....Mary Lynn Young
Herr Vogelsang.....tenor.....Dana Davenport

PRODUCTION STAFF

Production Design.....Ivan Janer
Musical Preparation.....Dan Shelhamer
Costumes.....Stephanie Poiré
Lighting, Properties, Technical Director.....Staff
Stage Manager.....Linda Carlson

* In partial fulfillment for the degree of Master of Musical Arts.

** In partial fulfillment for the degree of Doctor of Musical Arts.

*** Role created for this production.

A NOTE REGARDING THE PLOT

All artists dream of someday finding the ideal person who will build and boost their talent to the best advantage, dress them in the best of costumes; and arrange the best appointments for possible job openings with - "The Impresario".

Impresarios, on the other hand, usually have an internal eye with which they can immediately stereotype their artists into categories ranging from: Sarah Bernhardts, Valentinos, dumb blondes, hysterical sopranos, glorified tenors; to those who are simply "unique".

IVAN JANER

NOTE ON THE TRANSLATION

The original libretto for "The Impresario" was written by Gottlieb Stephanie the Younger specially for the visit of the Governor General of the Netherlands to Vienna in February 1786. The subject, apparently suggested by the Kaiser Josef II, was a satire on the deplorable state of the German-speaking theater of the time. The German stage had up to this point in its history focused its efforts, such as they were, on crude, earthy humor. By 1785, however, things were beginning to change; Lessing and others were struggling to bring decency and discipline into the theater, but they were working against a long and strong tradition as well as strong public sentiment for the baser form of entertainment. It was to be another twenty years before Schiller and Goethe were to emerge from the *Sturm und Drang* that was the context of Stephanie's libretto.

To date no direct English translation of the complete German libretto has been published. English adaptations of the work have consistently paraphrased the original plot, omitted most of the spoken parts which appear in the first half of the play, and adapted the music to fit a revised cast of characters.

Tonight's production is a direct and complete translation of the original German libretto.

ALBERT P. McLANE

"THE IMPRESARIO"
ORCHESTRA

Violin I

Allen Goss
Carla Rutschman
Marilee Ramhorst

Violin II

Mia Wu
Mike Korpi
Lori Porter

Viola

Judith Nelson
Laura Stevens

Cello

Mike Castle
Paul Horne

Flute

Patricia McKinstry
Ann Thomas

Oboe

Tania May

Bassoon

Beatrice Kaufman

Horn

Ed Rutschman
Carleton Macy

Timpani

Scott Thomas